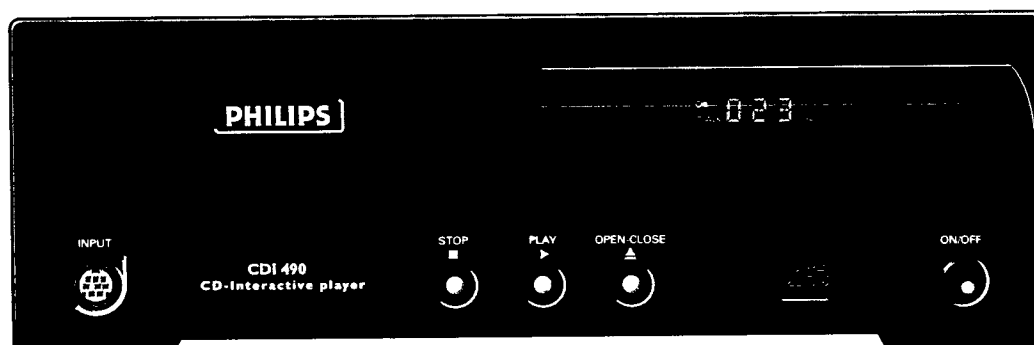




PHILIPS



CDI 490

- (GB) User manual
- (F) Mode d'emploi
- (E) Manual del propietario
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (D) Bedienungsanleitung
- (I) Manuale d'uso
- (P) Manual de Utilização
- (S) Bruksanvisning

IMPORTANT NOTE

DK

ADVARSEL!

Lithiumbatteri - Eksplosionsfare ved fejlagtig håndtering.
Udskiftning må kun ske med batteri
af samme fabrikat og type.
Levér det brugte batteri tilbage til leverandøren.

ADVARSEL!

Lithiumbatteri - Eksplosionsfare. Udskiftning må kun
foretages af en sagkyndig,
og som beskrevet i servicemanualen.

Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå u tsættelse for stråling.

Bemærk:

Netafbryderen POWER er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

N

Observer:

Nettbryteren POWER er sekundært innkopleet. Den innebygdenetdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

S

Klass 1 laserapparat

Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för läserklass 1.

Observera!

Strömbrytaren POWER är sekundärt kopplad och inte bryter strömmen från nätet. Den inbyggda nät delen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

SF

Luokan 1 laserlaite + Klass 1 laserapparat

Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

Huom.

Toiminnanvalitsin POWER on kytketty toisiopuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.

IMPORTANT NOTE FOR USERS IN THE UK

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

NOTE

The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

(GB) Englishpage 4

Before requesting servicepage 14

English

(F) Françaispage 15

Avant de faire appel au service
apres-ventepage 25

Français

(E) Españolpágina 26

Antes de solicitar servicio técnico.....página 36

Español

(NL) Nederlands.....pagina 37

Problemen en storingenpagina 47

Nederlands

(D) Deutsch.....Seite 48

Bevor Sie den Kundendienst
rufen.....Seite 58

Deutsch

(I) Italiano.....pagina 59

Prima di rivolgersi al centro
assistenzapagina 69

Italiano

(P) Portuguêspag. 70

Antes de chamar a assistencia tecnica ..pag. 80

Português

(S) Svenska.....pag. 81

Innan du kallar på service.....pag. 91

Svenska

For Customer Use:

Read carefully the information
located at the bottom of your
CD-i player and enter below the
Serial N°.

Retain this information for
future reference.

Model N°. CDI ...

Serial N°.

LASER SAFETY: This unit employs a laser. Only a
qualified service person should remove the cover or
attempt to service this device, due to possible eye
injury.

**NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH
THE POWER SWITCHED ON.**

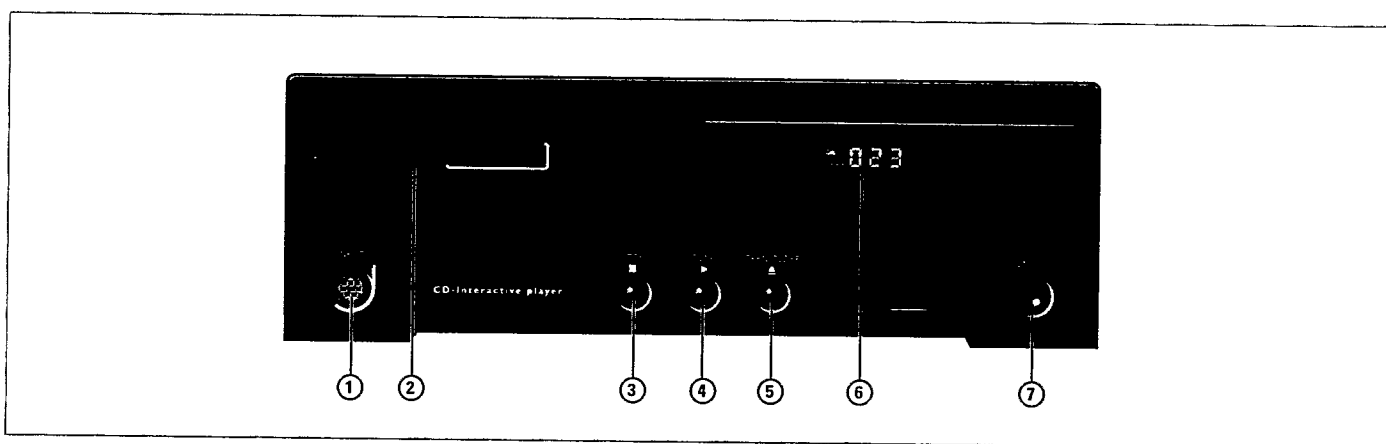


The CD-i player is in conformity with the
EMC directive and low-voltage directive.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN I
LASERLAITE**

**KLASS 1
LASERAPPARAT**



INTRODUCCIÓN

Nos complace presentarle uno de los productos más innovadores de nuestros días: el Compact Disc Interactivo. Se sorprenderá de su sencillez. Cuando esté debidamente conectado a su televisor, sólo tendrá que "apuntar y pulsar" para poder explorar el apasionante y novedoso mundo de los CD-i.

Además de discos CD-i y CD-Audio, el lector de CD-i reproduce los siguientes tipos de disco: CD-Vídeo, Vídeo digital interactivo, vídeos musicales hasta juegos de acción de alta capacidad, CD-Foto, CD-i Ready, CD Bridge, CD Extra y CD Graphics (CD+G).

La flexibilidad del reproductor se multiplica con una amplia serie de accesorios opcionales. Si desea una información más detallada, póngase en contacto con su distribuidor.

Estamos seguros de que encontrará el producto fascinante y de una facilidad de manejo asombrosa.

Los tipos de disco válidos para este reproductor de CD-i exhiben al menos uno de los siguientes logotipos en el embalaje:



VIDEOCD



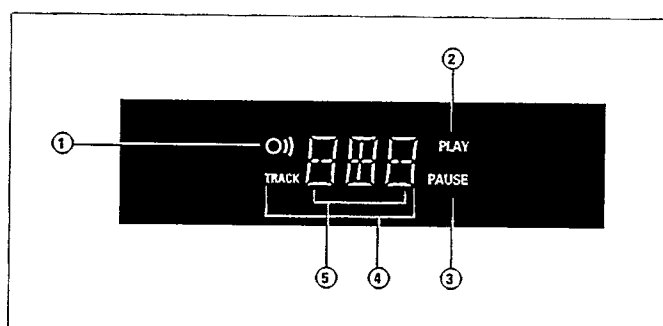
EMPLAZAMIENTO

- Coloque el reproductor sobre una superficie firme y plana.
- Mantenga el equipo alejado de fuentes de calor y de la luz directa del sol.
- Si lo instala en un mueble, deje 2 ó 3 cm de espacio libre alrededor de la unidad para permitir una ventilación adecuada.

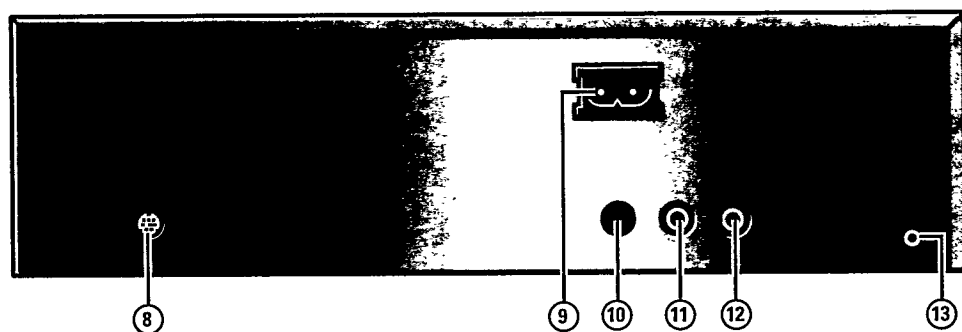
PANEL FRONTAL

- 1 Entrada para dispositivos de mando por cable.
- 2 Bandeja de disco.
- 3 Botón de parada.
- 4 Botón de reproducción.
- 5 Botón de apertura/cierre.
- 6 Pantalla multifuncional de tonos suaves, con receptor de infrarrojos.
- 7 Botón de encendido/apagado.

PANTALLA



- 1 Mando a distancia transmitiendo (indicador intermitente).
- 2 Disco en reproducción.
- 3 Pausa de disco activada.
- 4 Número de pista (CD-Audio).
- 5 Tipo de disco o información de pista favorita (FTS).



Español

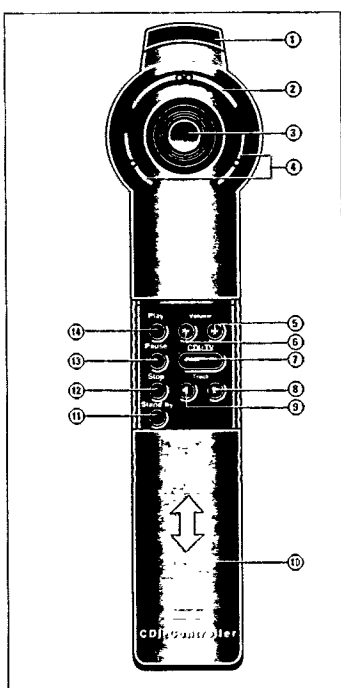
PANEL POSTERIOR

- | | |
|-----------------------------|--|
| 8 SERIAL I/O: | Entrada para conexiones en serie de CD-i (no para dispositivos de mando) |
| 9 ~ MAINS: | Entrada de red (corriente alterna). |
| 10 AUDIO R: | Salida derecha de audio. |
| 11 AUDIO L: | Salida izquierda de audio. |
| 12 (CVBS) VIDEO OUT: | Salida de vídeo (CVBS). |
| 13 DC OUT +5V 50mA: | Salida de +5V/Audio (para modulador de RF opcional). |

- Si necesita algún accesorio de conexión opcional, póngase en contacto con su proveedor.

MANDO A DISTANCIA

- 1 Transmisor de infrarrojos.
- 2 Botón de acción.
- 3 Pulsador.
- 4 Botones de acción (mano izquierda o derecha).
- 5 Botón de elevación de volumen.
- 6 Botón de reducción de volumen.
- 7 Botón CD-i/TV*.
- 8 Siguiente pista**.
- 9 Pista anterior**.
- 10 Tapa deslizante.
- 11 Posición de espera*.
- 12 Botón de parada**.
- 13 Botón de pausa**.
- 14 Botón de reproducción**.



* No en funcionamiento para el modelo.

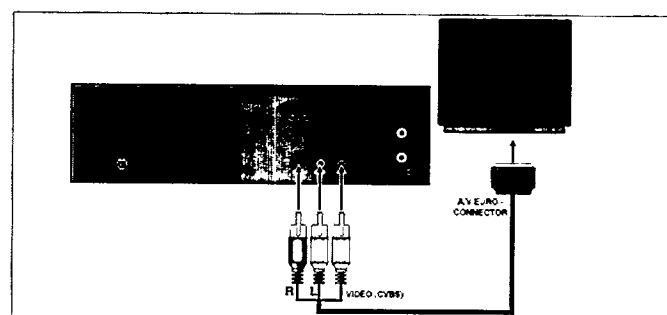
** Operativo únicamente con discos de CD-Audio y de CDVideo.

1. CABLE EUROCONECTOR A/V

- Realice las conexiones requeridas con un cable apropiado.

OBSERVACIÓN

- Consulte las instrucciones del televisor para seleccionar la fuente adecuada.



2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Conecte el terminal correspondiente del cable de alimentación (c.a.) suministrado a la entrada de corriente (9).
- Inserte el otro extremo del cable en una toma de corriente.

PRECAUCIÓN

NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

LA RETIRADA DE LA CUBIERTA, ASÍ COMO CUALQUIER TAREA DE ASISTENCIA TÉCNICA, DEBERÁ SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.

EL USO DE CONTROLES, AJUSTES O PROCEDIMIENTOS DISTINTOS DE LOS AQUI ESPECIFICADOS PUEDE OCASIONAR LA EXPOSICIÓN A RADIACIONES U OTRAS SITUACIONES DE RIESGO.

EL REPRODUCTOR SE ADAPTA AUTOMÁTICAMENTE A LA TENSIÓN DE RED LOCAL.

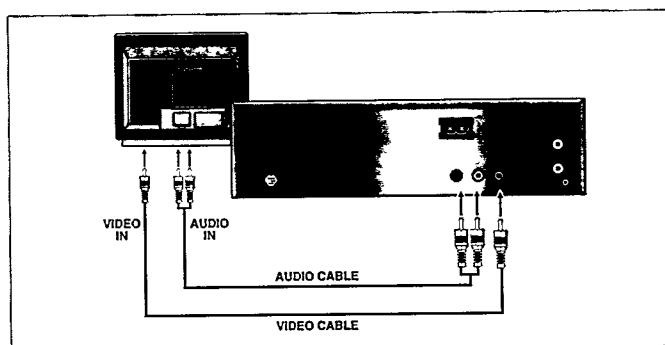
AUNQUE EL REPRODUCTOR SE ENCUENTRE APAGADO, SEGUIRÁ CONSUMIENDO ALGO DE CORRIENTE. SI DESEA INTERRUMPIR EL SUMINISTRO POR COMPLETO, DEBERÁ DESCONECTAR EL CABLE DE RED.

1. CONEXIÓN A UN TELEVISOR CON ENTRADA DE VIDEO (CVBS)

- Realice las conexiones requeridas con un cable de vídeo o CVBS apropiado.
- Puesto que este cable de vídeo o CVBS no transmite señal de audio, ésta deberá suministrarse por separado.

OBSERVACIÓN

- Consulte las instrucciones del televisor para seleccionar la fuente adecuada.



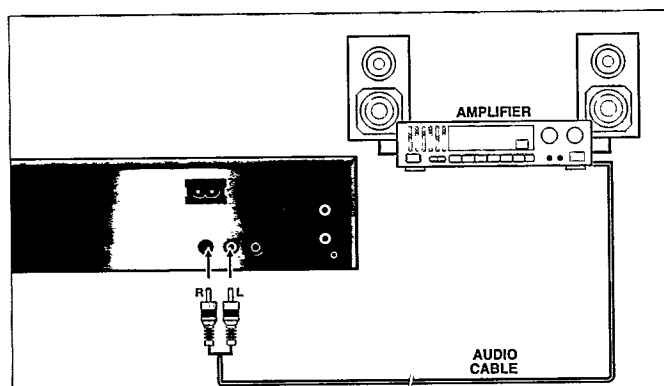
Español

2. CONEXIONES DE AUDIO

- Si se requiere, es posible conectar la salida de audio del reproductor (10, 11) a la entrada de un equipo de alta fidelidad mediante un cable de audio.

PRECAUCIÓN

NO CONECTE LA SALIDA DE AUDIO DEL REPRODUCTOR (10, 11) A LA ENTRADA "PHONO" (GIRADISCOS) DEL EQUIPO DE ALTA FIDELIDAD.



3. OTRAS CONEXIONES POSIBLES

Si todas las entradas del televisor mencionadas están ocupadas por otros equipos y no se puede liberar ninguna de ellas, proceda de la siguiente manera:

Es posible que el reproductor de vídeo tenga libre una entrada de vídeo (CVBS) (con su correspondiente entrada de audio). En tal caso, conecte sonido e imagen al reproductor de vídeo. Consulte la forma de utilizar esta entrada en el manual del vídeo.

DISPOSITIVO DE MANDO

PRECAUCIONES

Para controlar el reproductor de CD-i se necesita un dispositivo de mando. En cuanto a otros dispositivos de mando distintos del suministrado, consulte a su proveedor.

PRECAUCIÓN
NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

Los dispositivos de mando son instrumentos de precisión de gran sensibilidad. Manipúelos con cuidado y tenga en cuenta las siguientes precauciones:

- Procure evitar las caídas y los impactos.
- No los utilice en entornos sujetos a niveles elevados de temperatura, humedad, polvo o vibraciones.

Español

MANDO A DISTANCIA POR INFRARROJOS

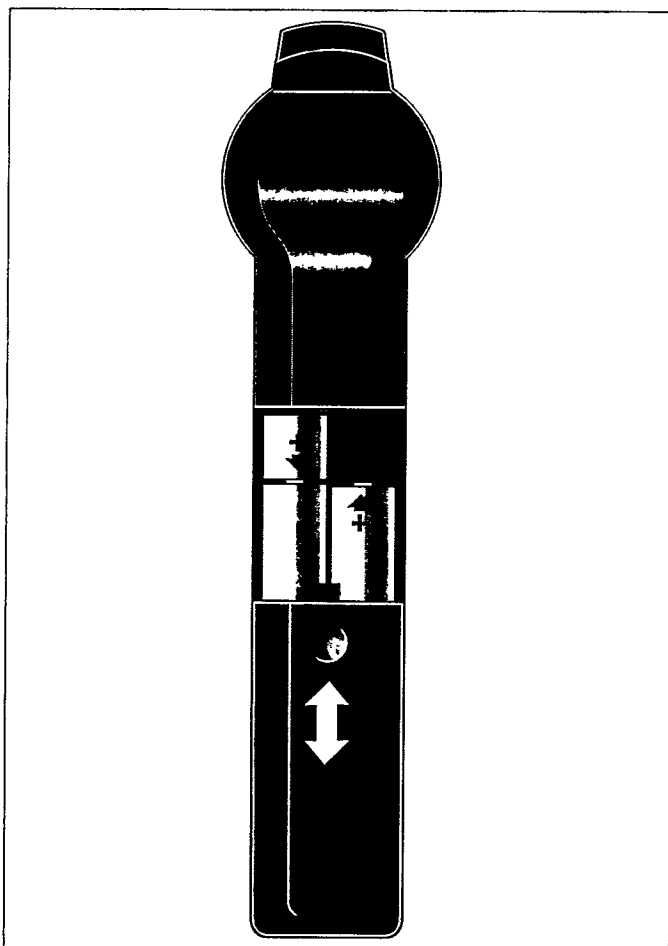
Inserción de las pilas en el mando

- Presione y deslice la tapa del compartimento de las pilas.
- Inserte tres pilas "AA" (R6 o UM3) según se indica en el interior del compartimento.
- Vuelva a colocar la tapa.

PRECAUCIÓN
NO MEZCLE PILAS NUEVAS Y USADAS. NO MEZCLE NUNCA TIPOS DE PILA DIFERENTES (NORMALES, ALCALINAS, ETC.).

OBSERVACIÓN

- Para ahorrar energía de las pilas, el mando a distancia se desconectará automáticamente cuando no se use durante un minuto aproximadamente, y se activará de nuevo cuando pulse un botón.



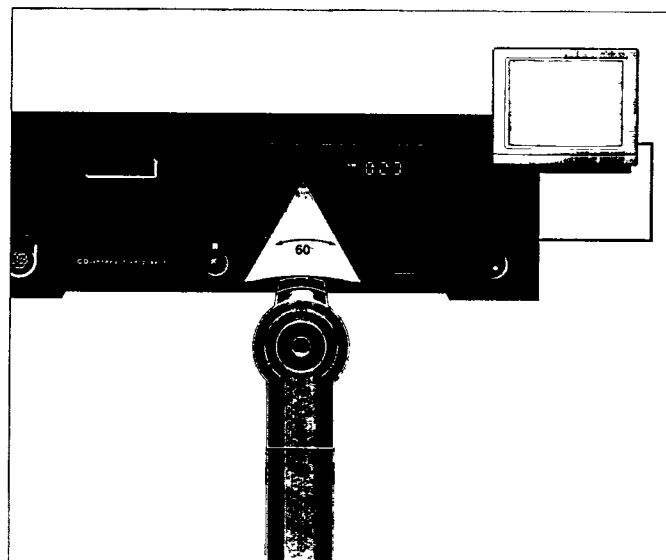
Fonctionnement interactif de la télécommande

Funcionamiento interactivo con el mando a distancia
Si desea un funcionamiento interactivo normal, utilice el mando a distancia para seleccionar las funciones visualizadas en la pantalla del televisor.

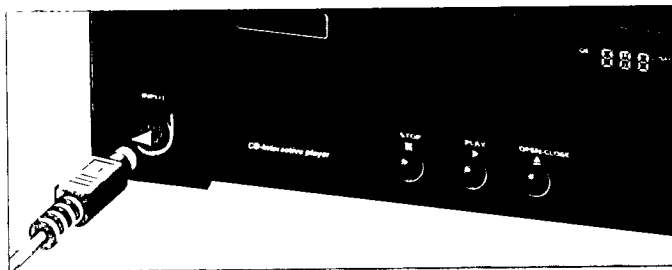
- Apunte el mando a distancia hacia el reproductor de CD-i.
- Mueva el cursor presionando el pulsador en la dirección deseada.
- Cuando más fuerte presione el pulsador, más deprisa se moverá el cursor.
- Pulse uno de los botones de acción.
- La función seleccionada mediante esta técnica de "apuntar y pulsar" queda resaltada en la pantalla para confirmar la opción.

OBSERVACIÓN

- Para "apuntar y pulsar" sobre las pantallas que aparecen en este manual, puede utilizarse cualquiera de los botones de acción.
- La forma del cursor puede variar dependiendo del programa seleccionado, aunque siempre se controla de la misma manera.



CONTROLADOR DE CD-i



En algunas aplicaciones es posible que se requiera otro tipo de dispositivo de mando, teclado o controlador. Estos controladores de CD-i pueden conectarse a través de las entradas **(1)** del frontal del reproductor. Dispositivos opcionales: Roller Controller, Trackerball, Ratón, Gamepad (consulte la página de accesorios al final del manual).

Para ampliar información sobre este tema, póngase en contacto con su distribuidor.

- Pulse el botón de encendido/apagado **(7)** para apagar el reproductor.
 - Conecte el controlador de CD-i a la entrada **(1)** del reproductor. Inserte el conector con la flecha en la parte superior.
 - Encienda el reproductor.
 - Mueva el cursor en la dirección deseada.
 - Pulse uno de los botones de acción.
- La función seleccionada mediante esta técnica de “apuntar y pulsar” queda resaltada en la pantalla para confirmar la opción.

OBSERVACIÓN

- Para “apuntar y pulsar” sobre las pantallas que aparecen en este manual, puede utilizarse cualquiera de los botones de acción.
- Si el título de CD-i requiere el uso simultáneo de dos dispositivos de mando, deberá utilizarse el accesorio opcional 22ER9208 (separador de la entrada/salida) para conectar ambos dispositivos a la entrada **(1)**.
- La forma del cursor puede variar dependiendo del programa seleccionado, aunque siempre se controla de la misma manera.
- Los dispositivos de mando son instrumentos de precisión de gran sensibilidad. Manipúelos con cuidado y tenga en cuenta las siguientes precauciones:
 - Procure evitar las caídas y los impactos.
 - No los utilice en entornos sujetos a niveles elevados de temperatura, humedad, polvo o vibraciones.
 - No sostenga nunca el dispositivo por el cable.
 - No tire nunca del cable para desconectar el dispositivo del reproductor.

PRECAUCIÓN

NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

CONFIGURACIÓN

ENCENDIDO Y APAGADO

Encendido:

- Pulse el botón de encendido/apagado (7) para encender el reproductor.
- Encienda el televisor (y el equipo Hi-Fi, en su caso).
- Seleccione la entrada del televisor (y del equipo hifi, en su caso) a la que esté conectado el reproductor de CD-i.
- En el televisor aparecerá la pantalla de presentación del reproductor. En ella se presentan los siguientes iconos de funciones, que le servirán de ayuda y orientación:



Open/Close:

Se utiliza para abrir o cerrar la bandeja de disco.

Options:

Véase "PANTALLAS DE OPCIONES".

Para visualizar las pantallas de opciones, pulse "Options". Para abandonar las pantallas de opciones, pulse "Exit".

Apagado:

- Pulse el botón de encendido/apagado (7) para apagar el reproductor.
- Apague el televisor (y el equipo Hi-Fi, en su caso).

PANTALLAS DE OPCIONES

1. CD Audio Opciones

Sirve para preseleccionar sus ajustes preferidos durante la reproducción de discos CD Audio:

Auto shuffle (reproducción al azar automática)

Una vez encendido el reproductor, las pistas del disco se reproducirán automáticamente en un orden aleatorio.

Auto FTS (FTS automática)

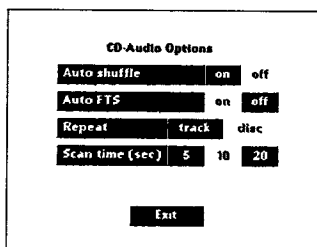
Una vez encendido el reproductor, el programa FTS (selección de pistas preferidas) del disco se reproducirá automáticamente.

Repeat (repetición)

Cuando está activada la función de repetición, esta opción se utiliza para repetir el disco de audio completo o una sola pista.

Scan time (tiempo de exploración)

Cuando está activada la función de exploración, esta opción sirve para seleccionar el tiempo de reproducción del comienzo de cada pista (5, 10 ó 20 segundos).



3. Time and date Opciones (hora y fecha)

Se utiliza para modificar los ajustes de hora y fecha del reproductor:

Time/Date set (hora/fecha)

Si la hora o la fecha que se visualizan son incorrectas, seleccione las flechas ▲ o ▼ adecuadas para fijar las horas, minutos, día, mes y año, por este orden.

Time format (formato de hora)

Selecione el reloj de 12 o de 24 horas.

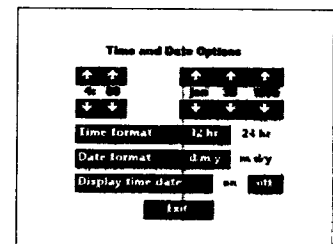
Date format (formato de fecha)

Selecione d/m/y para presentar la fecha en la secuencia día-mes-año.

Selecione m/d/y para presentar la fecha en la secuencia mes-día-año.

Display time/date (visualización de hora y fecha)

Selecione si desea que la hora y la fecha aparezcan en la pantalla del televisor o no.



2. General Opciones

Se utilizan para cambiar los ajustes globales del reproductor:

Auto play (reproducción automática)

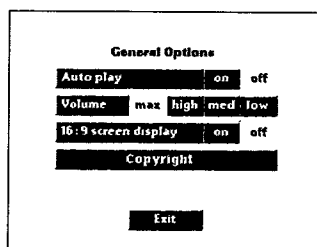
Después de encender la unidad, la reproducción se iniciará automáticamente en el instante en que se inserte un disco y se cierre la bandeja.

Volume (volumen)

Selección del ajuste de volumen normal del reproductor.

16:9 screen display

Selección de la visualización 16:9 cuando el lector está conectado a un televisor con pantalla 16:9.



4. Storage (almacenamiento) Opciones

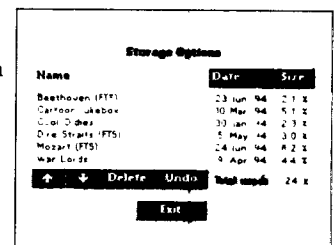
Sirve para consultar información referente a títulos de CD-i o programas creados para los discos de audio o Foto CD.

La pantalla "Storage" ofrece la información almacenada en la memoria: títulos, fechas y tanto por ciento de memoria utilizada.

Las opciones "Name", "Date" y "Size" ordenan la información por nombre, fecha y tamaño, respectivamente.

• Utilice las flechas de desplazamiento para moverse por la lista.

• Para eliminar un elemento, pulse su título y a continuación la ventana "Delete". Si después de eliminarlo decide recuperarlo, pulse "Undo".



GENERAL

Botones de control:

Para controlar la reproducción, se pueden utilizar los botones de las siguientes opciones:

- botones del panel frontal del reproductor.
- botones del mando a distancia.
- menús en la pantalla del televisor (función OSD).

Los botones comunes actúan igual en las tres opciones.

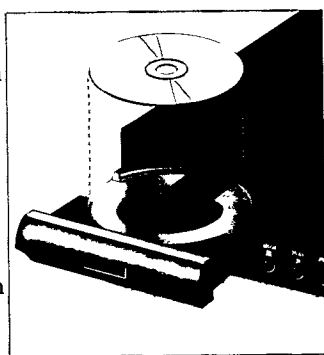
Nivel de sonido:

- Cuando reproduzca un disco, ajuste el nivel de sonido a su gusto, preferiblemente desde el televisor o desde el amplificador del equipo Hi-Fi.
 - Los botones de elevación (5) y reducción (6) de volumen del mando a distancia también pueden utilizarse, pero con cada disco comenzarán siempre desde el nivel fijado en las pantallas de opciones generales.
- Por tanto, primero habrá que seleccionar un nivel adecuado en el televisor o en el amplificador del equipo Hi-Fi.

INSERCIÓN Y EXTRACCIÓN

Inserción:

- Apunte y pulse "Open" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (5) del reproductor) para abrir la bandeja de disco (2).
- Saque el disco de su estuche y colóquelo sobre la bandeja, con la etiqueta hacia arriba.
- Apunte y pulse "Close" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (5) del reproductor, o presionar ligeramente la parte frontal de la bandeja) para cerrar la bandeja.
- La pantalla del televisor cambiará de acuerdo con el tipo de disco.



Extracción:

- Apunte y pulse "Open" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (5) del reproductor) para abrir la bandeja de disco.
- La pantalla de presentación del reproductor volverá a aparecer en el televisor.
- Extraiga el disco de la bandeja y devuélvalo a su estuche.
- Apunte y pulse "Close" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (5) del reproductor, o presionar ligeramente la parte frontal de la bandeja) para cerrar la bandeja con o sin un disco nuevo.

OBSERVACIÓN

- El disco se puede extraer en cualquier momento pulsando el botón de apertura/cierre (5).
- La extracción de un disco durante un programa de CD-i hará que la reproducción se interrumpa bruscamente. Los "registros" o información intermedia del programa de CD-i, si dispone de ellos, podrían no actualizarse.

PRECAUCIÓN

NO INTRODUZCA NUNCA MÁS DE UN DISCO EN EL REPRODUCTOR DE CD-i.

REPRODUCCIÓN DE UN DISCO CD-i

La reproducción de un CD-i depende de la selección "Autoplay" (reproducción automática, véase "Pantallas de opciones"). El preajuste de fábrica es "OFF" (desactivado).

1. Cuando está desactivada ("OFF") la reproducción automática:

Una vez insertado el disco, en el televisor aparecerá la pantalla de presentación del CD-i. Para dar comienzo al programa de CD-i, seleccione el icono "Play CD-i" de la pantalla y púselo.



2. Cuando está activada ("ON") la reproducción automática:

Una vez insertado el disco, el programa de CD-i dará comienzo de forma automática.

- Este procedimiento es aplicable por igual a todos los formatos de disco.

En el televisor aparecerá la pantalla de portada del programa de CD-i. A partir de este momento, la interacción se desarrolla entre el usuario y el programa. Para interrumpir la operación en cualquier momento, seleccione la opción STOP o EXIT del programa de CD-i.

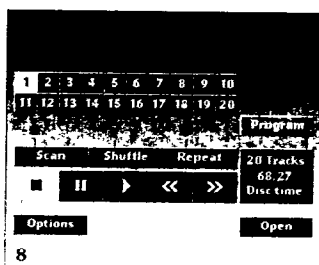
PRECAUCIÓN

NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

I. Desde la pantalla de Audio

- Después de insertar el disco en el televisor aparece la pantalla de CD Audio.



1. BARRA DE REPRODUCCIÓN DE PISTAS:

muestra el número total de pistas (máximo de 30). Se puede "apuntar y pulsar" para seleccionar una pista. En los discos que contienen más de 30 pistas, las flechas derecha > e izquierda < sirven para desplazarse por la relación de pistas.

2. PROGRAM: le permite programar una serie de pistas especiales denominada FTS (selección de pistas preferidas). Cuando se selecciona PROGRAM, en la pantalla aparece la barra de pistas FTS y el icono correspondiente.

3. FTS: le permite reproducir las pistas FTS. El icono sólo aparece si se ha creado un programa FTS del disco insertado en el reproductor.

4. SCAN: le permite escuchar el comienzo de todas las pistas incluidas en la barra de reproducción de pistas. El tiempo de exploración se puede fijar en 5, 10 ó 20 segundos desde la pantalla de opciones ("Options" p.32).

5. SHUFFLE: le permite reproducir las pistas de la barra en un orden aleatorio.

6. REPEAT: le permite repetir la reproducción de una pista o del disco completo. La función de repetición se puede cambiar desde la pantalla de opciones ("Options" p.32).

7. VENTANA TRACK/TIME:

- Desde la posición de parada, muestra el número total de pistas y el tiempo total de reproducción. Si se pulsa esta ventana (7), se visualiza el tiempo de la pista seleccionada.
 - En los modos de reproducción y pausa, la ventana muestra el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido o restante. Para alternar entre tiempo transcurrido y tiempo restante, apunte y pulse la lectura de tiempo de la pantalla.
- 8.** Todas las funciones de control de reproducción se visualizan en la pantalla y pueden seleccionarse "apuntando y pulsando" desde el mando a distancia. En la siguiente tabla se describen brevemente dichas funciones.

OBSERVACIÓN

- Si se ha seleccionado AUTO SHUFFLE o AUTO FTS en la pantalla de CD Audio, la función quedará automáticamente activada.

OPERACIÓN SELECCIÓN

Inicio de reproducción

PLAY ►

la reproducción se inicia desde el comienzo de la pista 1 u otro número preseleccionado. Si ya hay una pista reproduciéndose, comenzará de nuevo desde el principio.

Selección de pista

TRACK

si el disco contiene más de 30 pistas, utilice las flechas izquierda < y derecha > para desplazarse por los números de pista.

Pausa

PAUSE II

se utiliza para interrumpir la reproducción.

Fin de pausa

PAUSE II o PLAY ►

la reproducción se reanuda desde el punto exacto en que se activó la pausa.

Búsqueda adelante

FORWARD ►►

realiza una búsqueda hacia adelante por todo el disco.

Búsqueda atrás

REVERSE ◀◀

realiza una búsqueda hacia atrás por todo el disco.

Parada de reproducción

STOP ■

se utiliza para detener la reproducción. Si se reanuda, lo hace desde la primera pista.

Exploración de disco

SCAN

reproduce el comienzo de todas las pistas del disco.

Fin de exploración

SCAN

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Reproducción al azar

SHUFFLE

la secuencia aleatoria aparece en la barra de pistas.

Fin de reproducción al azar

SHUFFLE

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Repetición

REPEAT

repite todo el disco (o programa FTS), o la pista actual, según se haya seleccionado en la pantalla de opciones.

Reproducción FTS

FTS

sólo disponible si previamente se ha creado un programa FTS del disco insertado.

Fin de programa FTS

Exit FTS

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Programa FTS

PROGRAM

- Seleccione las pistas que desee incluir en la barra de reproducción de pistas, y pulse en cada caso un botón de acción para memorizar la pista en la barra FTS.
- Para suprimir una pista, selecciónela en la barra FTS y pulse un botón de acción.
- Para cancelar todo el programa FTS, seleccione la primera pista de la barra y pulse repetidas veces un botón de acción hasta que desaparezcan todas las pistas.

Almacenamiento de FTS

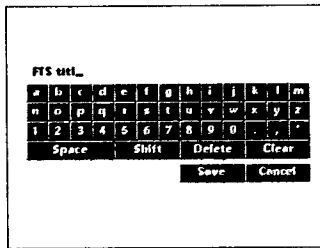
SAVE FTS

en lugar de la pantalla de CD Audio, aparecerá la pantalla de teclado. Véase "CREACIÓN DE TÍTULOS FTS" (página 35).

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

2. Creación de títulos

- En la pantalla de CD Audio (véase página 34), apunte y pulse el botón "Program" y a continuación "Save FTS".
- L'écran "CD-Audio" se cambiará por la de teclado.
- Seleccione por orden los caracteres del título, utilizando "Shift" para alternar entre mayúsculas y minúsculas, y "Space" para insertar espacios.
- "Delete" borra el último carácter seleccionado.
- "Clear" borra el título completo.
- "Cancel" sirve para regresar a la pantalla de CD Audio sin almacenar el título.
- "Save" almacena el título y regresa a la pantalla de CD Audio.



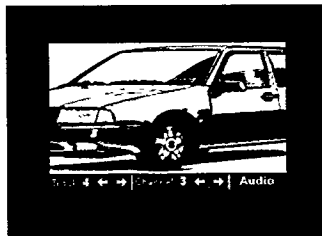
- Desde la pantalla de teclado, puede componer un título de unos 30 caracteres (en función de la anchura de los mismos) y asignarlo al programa FTS.
- Después de crear un programa FTS, el título aparecerá en la pantalla de CD Audio siempre que se inserte ese disco.

Español

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

3. CD graphics

- Cuando se reproduce un CD Audio con gráficos, la pantalla de CD Graphics aparece de forma automática.
- Para que la barra de canal de imagen aparezca o desaparezca, pulse el botón de acción fuera de la barra de canal.
- Para cambiar de número de pista, pulse "Track" o una de las flechas contiguas.
- Dependiendo del disco, otros números de canal podrían facilitarle más información, como por ejemplo la letra de la canción en otro idioma.
- En relación con las funciones del disco, consulte las instrucciones que le acompañan.
- Para reproducir únicamente el sonido, pulse el icono "Audio".




PRECAUCIÓN


NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

REPRODUCCIÓN DE UN FOTO CD


- Después de insertar un disco, en el televisor aparece la pantalla de presentación del CD-i.
- Para dar comienzo al programa de Foto CD, seleccione el icono "PLAY CD-i" de la pantalla; también puede pulsar el botón de reproducción (4) de la unidad o del mando a distancia (14).
- En el televisor aparecerá la portada del programa de Foto CD.
- En la parte inferior de esta pantalla se visualiza una barra de menú con iconos.



- Seleccione el icono .
- Aparecerá la pantalla de opciones ("Options").
- Para seleccionar un idioma, pulse el recuadro, la bandera o el nombre de un país.
- El ajuste anterior quedará automáticamente reemplazado.

- Seleccione el icono  (Intro) de la pantalla para regresar a la portada del programa de Foto CD.



- Seleccione el icono  para acceder a la pantalla INFORMATION, en la que se describen los botones de control de la barra de menú en el idioma seleccionado.
- A partir de este momento, la interacción se desarrolla entre el usuario y el programa..

PRECAUCIÓN

NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

ANTES DE SOLICITAR SERVICIO TECNICO

Cuando parezca que el reproductor CD-i se ha averiado, consulte primero esta lista de comprobación. Puede que algo muy simple se haya pasado por alto. En ningún caso intente reparar el sistema Vd. mismo; eso invalidaría la garantía.

Observe los síntomas específicos del reproductor de CD-i, y adopte únicamente las medidas recomendadas para tales síntomas.

SÍNTOMA

CORRECCIÓN

- No se enciende**
- Comprobar que el botón de ON/OFF (7) está en ON.
 - Comprobar que ambos enchufes del cable de corriente están adecuadamente conectados.
 - Comprobar que hay corriente en el enchufe AC conectando otro electrodoméstico.

- No hay imagen.....**
- Comprobar que el TV está encendido.
 - Seleccionar el mismo canal o entrada en el TV que en el reproductor o comprobar la conexión de video.

Imagen

- distorsionada**
- Véanse las instrucciones de "Limpieza de los discos en esta misma página.

No es posible abrir la bandeja

- En la parte inferior central de la pantalla se visualiza "TRAY LOCKED" (bandeja bloqueada), y no aparece el icono de apertura (normalmente situado en la parte inferior derecha).
- Apague el reproductor, y seguidamente vuelva a encenderlo manteniendo pulsado el botón de parada (4) al menos durante 5 segundos.

No se puede reproducir el disco

- Compruebe que el disco se encuentra con la etiqueta hacia arriba.
- Limpiar el disco.
- Comprobar si el disco está defectuoso mediante otro disco.

- No hay sonido.....**
- Comprobar las conexiones de audio.
 - Si utiliza un amplificador de audio HI FI, intente otra fuente de sonido.

Sonido distorsionado

-
- Comprobar que las conexiones de audio desde el amplificador no estén en la entrada Phono del amplificador.

No hay retorno a la pantalla de inicio cuando se retira el disco.....

- Hacer un reset apagando y encendiendo el equipo.
- Comprobar si el programa CD-i necesita el disco cargar otro disco.

SÍNTOMA

CORRECCIÓN

El reproductor no responde

- a las órdenes**
- Dirija directamente el mando a distancia al sensor del reproductor (6).
 - Aparte todos los obstáculos que puedan interferir el camino de la señal.
 - Revise o cambie las pilas.

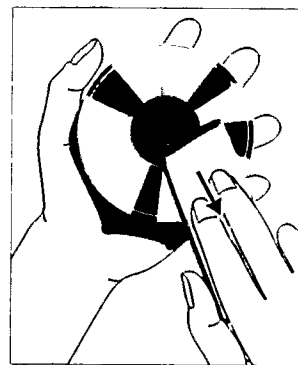
El reproductor no responde

- a las órdenes**
- Revise la conexión del controla de CD-i.
 - Apague el reproductor y enciéndalo de nuevo.

Limpieza de los discos

Si el disco insertado en el reproductor de CD-i está sucio, pueden surgir algunos problemas. Algunas aplicaciones de CD-i detectan e informan sobre la presencia de un disco sucio ("dirty disc"). Para evitar estos problemas, limpie los discos de forma periódica observando el siguiente procedimiento:

- Si se ensucia un disco, límpielo con un paño. Pase el paño en sentido radial, del centro hacia afuera.
- No utilice disolventes tales como bencina o diluyentes, productos de limpieza existentes en el mercado ni pulverizadores antiestáticos para discos analógicos.



NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

SPECIFICATIONS

System • Système • Sistema • Systeem • System • Sistema • Sistema •
System
CD-Interactive
CD-Interactif

Usable discs • Disques utilisables • Discos utilizables • Discos Utilizable •
Te gebruiken discs • Verwendbare discs • Dischi usabili • Avändbara
CD-i CD BRIDGE
CD GRAPHICS CD EXTRA
CD-DA VIDEO CD
PHOTO-CD CD-i READY

Power requirement • Alimentation • Alimentación • Alimentación •
Voedingsspanning • Netzanschluß • Alimentazione • Strömförsörjning
Europe: 100V-240V AC 50/60Hz

Power consumption • Consommation • Consume de corriente • Opgenomen
vermogen • Leistungsaufnahme • Consumo di corrente • Consumo de
Corriente • Effektförbrukning
PLAY 20W approx
POWER OFF 1,3W approx

Operating temperature • Temperature de fonctionnement •
Temperatura de operacion • Bedrijfstemperatuur • Betriebstemperatur •
Temperatura di funzionamento • Temperatura de funcionamiento •
Arbetsstemperatur
41°F to 95°F 5°C to 35°C

Relative humidity • Humidité relative • Humedad relative • Relatieve
vochtigheid • Relative Feuchtigkeit • Umidità relativa • Humedad relativa •
Relativ fuktighet
5% to 95% (no condensation) 5% to 95% (sans condensation)

Weight • Poids • Peso • Gewicht • Gewicht • Peso • Peso • Vikt
3 kg 3 kg

Dimensions (w x h x d) • Dimensions (l x h x p) • Dimensiones (a x a x p) •
Afmetingen (b x h x d) • Abmessungen (B x H x T) • Dimensioni (l x h x p) •
Dimensiones (anch. x alt. x prof.) • Mått (b x h x d)
260 mm x 85 mm x 290 mm
10,24" x 3,35" x 11,42"

CONNECTIONS (front) • CONNEXIONS (façade) • CONEXIONES (frontal) •
AANSLUITINGEN (voorzijde) • ANSCHLÜSSE (vorderseite) •
COLLEGAMENTI (anteriore) • LIGAÇÕES (frontal) • ANSLUTNINGAR (front)

Input port • Connecteur d'entrée • Entrada • Ingang • Anschluß • Ingresso •
Porta de entrada • Ingång
(for CD-i wired pointing devices only).
(1 ports) 8-pin mini-DIN
(1 entrées) mini DIN 8 broches



pin Broche	signal Signal	I/O E/S
1	rx1	I / E
2	rx2	I / E
3	tx1	O / S
4	tx2	O / S
5	ground / Masse	-
6	nc	-
7	rx3	O / S
8	+5V (100 mA max)	

Note: Pointing device speed of 1200 baud is supported. • Remarque: Vitesse de
transmission jusqu'à 1200 baud. • Nota: Se admite un dispositivo de puntero de
1200 baudios de velocidad. • Opmerking: Voor de aanwijsapparaten is een
snelheid van 1200 baud mogelijk. • Hinweis: Die Geschwindigkeit der
Zeigevorrichtung von 1200 Baud wird unterstützt. • Nota: Tollera la velocità
dell'accessorio di comando di 1200 baud. • Nota: Velocidad del dispositivo de
apunta admitida: 1200 baudios • Anm.: Pekdon med hastighet 1200 baud stöds.

Designs and specifications are subject to change without notice. • La conception et les
spécifications de ce produit sont sujet à modifications sans avis préalable. • Los diseños y las
especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso. • Concepten en specificaties kunnen
gewijzigd worden zonder voorafgaande verwittiging • Konstruktion och specifikationer
kan ändras utan föregående meddelande.

CONNECTIONS (rear) • CONNEXIONS (arrière) • CONEXIONES (posterior) •
AANSLUITINGEN (achterkant) • ANSCHLÜSSE (rückseite) • COLLEGAMENTI
(posteriore) • LIGAÇÕES (retaguarda) • ANSLUTNINGAR (baksida)

Serial I/O • Port E/S de série • Puerto serie I/O (entrada/salida) • Seriële
ingang/uitgangspoor • Serieller I/O-Anschluß • Porta de I/O seriale • Porta
série de E/S • Seriell I/O

(1 ports) 8-pin mini-DIN
(1 entrées) mini DIN 8 broches



pin Broche	signal Signal	I/O E/S
1	nc	-
2	rx1	I / E
3	tx1	O / S
4	nc	-
5	ground / Masse	-
6	cts	I / E
7	rts	O / S
8	+5V (100 mA max)	

Audio out • Sortie Audio • Salida de audio • Audio-uitgang • Audio-Ausgang •
Uscita audio • Saída de áudio • Audio ut
2 Vrms
2 channel individual RCA pin cinch sockets
2 Veff
2 prises cinch (une par canal)

Video out • Sortie Vidéo • Salida de vídeo • Video-uitgang • Video Ausgang •
Uscita video • Saída de vídeo • Video ut
(PAL)
1 Vpp (75 Ohm load, sync neg) RCA cinch socket
1 Vc-c (charge 75 Ohm, sync. nég.) Prise cinch

DC OUT connector* • Connecteur DC OUT* • Salida de c.c. (DC OUT)* • DC
OUT* • DC-OUT-Anschluß* • Connettore DC OUT* • Conector DC OUT* •
DC uttag*

for optional external RF mod.
socket for 2.5 mm stereo jack
tip +5V DC (50 mA)
ring Audio mono out
shield GND

* available on some player versions only * disponible uniquement sur certains
modèles de lecteurs * disponibile unicamente en determinadas versiones de
reproductor * slechts op enkele versies aanwezig * nicht für alle Player-Modelle
lieferbar * disponibile solo su alcune versioni di lettore * apenas disponível
algumas versões * Finns endast på vissa typer av spelare.

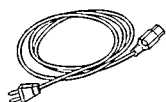
• Änderungen von Ausführung und technischen Daten vorbehalten • I disegni e le specifiche
tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso. • As especificações técnicas estão
sujeitas a alteração sem aviso prévio. • El diseño y las especificaciones están sujetos a
cambios sin previo aviso.

ACCESSORIES • ACCESSOIRES

SUPPLIED ACCESSORIES • ACCESSOIRES FOURNIS

These accessories are provided to help you use or set-up your CD-i Player.

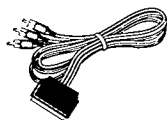
Ces accessoires sont fournis pour vous permettre d'utiliser ou d'installer votre lecteur de CD-i.



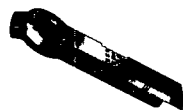
AC Cord
Cordon
d'alimentation



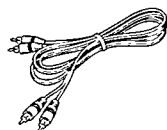
Three Batteries
Trois piles R6



A/V Euroconnector
Cable
Câble
péritélévision/
CINCH



"Thumbpad"
Remote Control
Télécommande à
manette



Audio L-R Cable
Double câble
audio stéréo

OPTIONAL ACCESSORIES • ACCESSOIRES EN OPTION

Maximize your pleasure with state-of-the-art accessories designed specifically for your CD-i Player.

The optional accessories shown here may be purchased from your supplier.

Augmentez votre plaisir grâce aux accessoires d'avant-garde spécialement conçus pour votre lecteur CD-i.

Les accessoires en option présentés ici peuvent être acquis auprès de votre revendeur.



Gamepad
Clavier de jeux
22ER9021



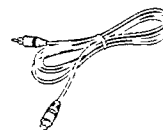
Roller Controller
Boule de
commande
22ER9012



CD-i Trackball
Trackball pour CD-i
22ER9013



CD-i Mouse
Souris CD-i
22ER9011



Video (CVBS)
Cable
Câble vidéo
(CVBS)
SBV1127A01



I/O Port Splitter for
2 devices
Doubleur pour
dispositif de
pointage pour 2
commandes
22ER9208



Audio Stereo
Splitter
Doubleur pour
Audio Stéréo
22ER9209



RF Modulator
Modulateur RF
22ER9071



Antenna Cable
Câble antenna



CD-i KeyControl
CD-i Keycontrol
22ER9042



Internet Kit
Kit Internet
22ER9984

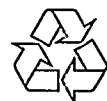
type no. of product • Numéro de série du produit

CDI 490

Date of purchase • Date d'achat • Kaufdatum • Koopdatum • Fecha de compra •
Data da compra • Data di acquisto • Købsdato • Kjøpedato • Inköpsdato • Ostapäiva •
Ημερομηνία αγοράς

day • Jour month • Mois year • Année 19

Dealer's name, address and signature • Nom, adresse et signature du revendeur • Name,
Anschrift und Unterschrift des Händlers • Naam, adres en handtekening van de handelaar •
Nombre, dirección y firma del distribuidor • Nome, indirizzo e firma del fornitore • Nome,
morada e assinatura do vendedor • Forhandlerens navn, adresse og underskrift • Aterfor-
kjæpers navn, adress och namnteckning • Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus •
Όνομα/Επώνυμο Αντιπροσώπου



The products and services described herein are not necessarily available in all countries.

Due to continuous product improvements this document is subject to change without notice

©1997 PHILIPS INTERACTIVE MEDIA SYSTEMS

Printed in Belgium 3104 125 21991